



# Everyday Life

## Signs of Awareness

150th Year Anniversary of Japan-Denmark Diplomatic Relations Exhibition

日本・デンマーク外交関係樹立150周年記念展覧会 日々の生活 — 気づきのしるし  
2017年8月5日|土| — 11月5日|日|

開場時間：10:00-18:00 (金・土曜日は20:00まで) チケット販売は開場の30分前まで 休場日：毎週月曜日 (ただし、8月14日、9月18日、10月9日、10月30日は開場)、9月19日、10月10日 主催：金沢21世紀美術館 [公益財団法人金沢芸術創造財団] 企画：黒澤浩美、セシリエ・マンツ 後援：デンマーク文化省、デンマーク芸術振興財団 プロジェクト支援 工芸・デザイン委員会、デンマーク王国大使館、北國新聞社 助成：スカンジナビア・ニッポン ササカワ財団 国際協力：クヴァドラ、ルイスポールセン、マースクライン、スキャン・グローバル・ロジスティックス、(株)アクタス、日進木工 (株) 協賛：バン&オルフセンジャパン、(株)大泉物産、(株)木村硝子店 協力：(株)福光屋、スカンジナビア航空、(株)日本ハウスホールディングス、(株)アンデルセン、金沢市農林水産局森林再生課、金沢工業大学、ゲール、(株)鹿島出版会、青森市教育委員会、五割一分、(株)LIXIL、(株)良品計画

Exhibition period: Saturday, 5 August, 2017 - Sunday, 5 November, 2017 10:00-18:00 (until 20:00 on Fridays and Saturdays) Closed: Mondays (open on 14 August, 18 September, 9 October and 30 October), 19 September, 10 October Organized by: 21st Century Museum of Contemporary Art, Kanazawa [Kanazawa Art Promotion and Development Foundation] Curated by: Kurosawa Hiromi / Cecilie Manz Supported by: The Ministry of Culture Denmark / The Committee for Craft and Design, Project Funding, Danish Arts Foundation / Royal Danish Embassy / Hokkoku Shimbun Company Grants from: The Scandinavia-Japan Sasakawa Foundation International patrons: Kvadrat / Louis Poulsen / Maersk Line / Scan Global Logistics / Actus Co., Ltd. / Nissin Furniture Crafters Co., Ltd. Sponsored by: Bang & Olufsen Japan / Ohizumbussan / Kimura Glass In cooperation with: Fukumitsuya Sake Brewery / Scandinavian Airlines / NIHON HOUSE HOLDINGS CO., LTD. / Andersen Co., Ltd. / Forest Maintenance Section, Agriculture, Forestry and Fisheries Department, Kanazawa City / Kanazawa Institute of Technology / Gehl / Kajima Institute Publishing Co., Ltd. / Aomori City Board of Education / 51 % / LIXIL Corporation / Ryohin Keikaku Co., Ltd.



## TALK SERIES VOL. 1 — 6

展覧会をより詳しく理解していただく為にデザイン、教育、医療、都市計画の分野に関わるトーク・シリーズを開催します。

The series of talks will cover an interdisciplinary selection of topics across the fields of design, education, medical care and urban planning with a view to deepening the understanding of the exhibition.

- \* 予約不要
- \* 先着 80 名
- \* 参加費無料
- \* 会場：レクチャーホール、金沢 21 世紀美術館
- \* 進行の都合のため途中退場はご遠慮ください。
- \* Reservations are not required
- \* The first 80 persons will be admitted
- \* Free admission
- \* Venue: Lecture Hall, 21st Century Museum of Contemporary Art, Kanazawa
- \* Please note that it will not be possible to leave during the talk, except in case of emergencies.

### VOL. 1 — 8/5 (sat)

10:30-12:00 doors open at 10:15

原研哉 (日本デザインセンター代表) 「辺境の洗練—日本の簡素とデンマークの簡潔」

Hara Kenya (director, Nippon Design Center)  
“Sophistication of the frontier - simplicity of Japan and Denmark” In Japanese only.

### VOL. 2 — 8/5 (sat)

13:30-15:00 doors open at 13:00

ルイズ・キャンベル (デザイナー) 「自分のペースを探して—走る人々の時代に歩く人であることの挑戦」 逐次通訳付 (英・日)  
Louise Campbell (designer) “In search of a suitable pace- the challenges of being a walker in a time of runners”

### VOL. 3 — 9/15 (fri)

18:30-20:00 doors open at 18:00

繁富 (栗林) 香織 (北海道大学新渡戸スクール) 「細胞を折る?—折り紙の折り畳み技術の医療への応用—」  
Kuribayashi-Shigetomi Kaori [Hokkaido University, Nitobe School] “Folding Cells? – Applications in a medical field of origami—”  
In Japanese only.

### VOL. 4 — 9/16 (sat)

13 : 00-14 : 30 doors open at 12:30

大本綾 (株式会社レア、クリエイティブ・プロセス・デザイナー) 「デンマークと日本のデザイン教育の未来」  
Omoto Aya (creative process designer, Laere Inc.) “Future of Danish and Japanese design education” In Japanese only.

### VOL. 5 — 9/22 (fri)

18:30-20:00 doors open at 18:00

クレスチャン・ホルムステス・オーレン (デザインミュージアム デンマーク、展覧会・収蔵部 部長) 「デンマークのデザイン - インターナショナルな表現」 逐次通訳付 (英・日)  
Christian Holmsted Olesen (head of Exhibitions and Collections, Designmuseum Denmark) “Danish Design – an international idiom”

### VOL. 6 — 10/6 (fri)

18:30-20:00 doors open at 18:00

デヴィッド・シム (ゲール、クリエイティブ・ディレクター) 「人々のための街をつくる」 逐次通訳付 (英・日)  
David Sim (creative director, Gehl)  
“Making Cities for People”

## EVENTS IN OCTOBER VOL. 1 — 2

VOL.1 ヘンリック・ヴィブスコウ (アーティスト)  
Henrik Vibskov [Artist]

VOL.2 ローサ・トルノウ・クラウスン (アーティスト)  
Rosa Tolnov Clausen [Artist]

デンマークと日本は、それぞれの歴史や文化を背景に、ときに影響しあいながら発展してきました。特に、機能と実用性に美的な意匠をまとった優れたデザインは、両国の文化的アイデンティティと美意識を示すものとして、きわめて高い評価を与えられています。

デンマークは、建築、家具、生活用品をはじめ、福祉、教育、交通網など、国のグランド・デザインも含めた優れたモデルを構築して、屈指のデザイン大国として世界の人々の強い関心を集めてきました。一方の日本は固有の文化・思想に基づき、時代の象徴となるデザインを創造し、小型でシンプルな形を可能にした技術力、素材の特徴を最大限に引き出す伝統の技とその継承によって、デザインの分野でも独自の価値を提案し続けています。本展では、日本とデンマークのデザイナー、建築家、アーティストによる、日常を豊かにする気づきの「現れ」を紹介し、両国の現代の暮らしにみるモノとコトについて考察します。

Denmark and Japan have become design-oriented nations, each following a path that springs from a unique background of history and culture. The countries' excellent design solutions, inspired by a functional, practical, yet aesthetic approach, are reflections of their cultural identities.

Denmark has attracted tremendous attention as one of the most resilient design giants in the fields of architecture, furniture and everyday products since the 1930s. The country established a model for wealthy nations with a highly developed social system with regard to welfare, education and traffic solutions. Japan, on the other hand, is a country which has developed the symbolic design of the time, based on its unique culture and philosophy. The technical expertise required to produce simple and compact shapes and the knowledge and experience to make the most of the material, with a craftsmanship passed down from generation to generation, demonstrate Japan's unique position in the global design arena.

This exhibition, Everyday Life - Signs of Awareness, showcases the impact of design-minded awareness through the works of designers, architects and artists from Japan and Denmark. It also presents and highlights everyday items that are part of modern life in both countries.

主な出品作家：

ベン アンド セバスチャン、カイ・ポイスン、ルイズ・キャンベル、ローサ・トルノウ・クラウスン、ナナ・ティツェル、オラファー・エリアソン、ソーレン・エングステッド、原研哉、ポウル・ケアホルム、イーレク・マウヌン、バアウ・モーウンスン、アネ・ファブリーシュス・ムラ、ナガオカケンメイ+D&DEPARTMENT、マグレーテ・オズゴー、呉夏枝、ヘアニレ・ポントビダン・ピーダスン、三分一博志、繁富(栗林) 香織、スーパーフレックス、鈴木俊治+金沢工業大学、トーラ・ウルップ、ヘンリック・ヴィブスコウ

Selected exhibitors:

benandsebastian, Kay Bojesen, Louise Campbell, Rosa Tolnov Clausen, Nanna Ditzel, Olafur Eliasson, Søren Engsted, Hara Kenya, Poul Kjærholm, Erik Magnusen, Børge Mogensen, Anne Fabricius Møller, Nagaoka Kenmei+D&DEPARTMENT, Margrethe Odgaard, Oh Haji, Pernille Pontoppidan Pedersen, Sambuichi Hiroshi, Kuribayashi-Shigetomi Kaori, SUPERFLEX, Suzuki Shunji+Kanazawa Institute of Technology, Tora Urup, Henrik Vibskov

料金：本展観覧券 一般=1,000円(800円)、大学生=800円(600円)、小中高生=400円(300円)、65歳以上の方=800円 ※( )内は団体料金(20名以上)及び前売りチケット料金  
前売りチケット取扱：チケットぴあ TEL:0570-02-9999 [Pコード:768-377]、ローソンチケット TEL:0570-000-777 [Lコード:52171]

本展観覧券は、「ヨーガン レール 文明の終わり」との共通券です。本展観覧券にて「コレクション展2」(11月5日まで)も観覧できます。

This exhibition ticket is a common ticket for [Jurgen Lehl The End of Civilization].

This ticket allows entry to [Collection2] until 5 November.

お問合せ：金沢21世紀美術館

21st Century Museum of Contemporary Art, Kanazawa

〒920-8509 石川県金沢市広坂1-2-1

1-2-1 Hirosaka, Kanazawa, Ishikawa, Japan 920-8509

TEL:076-220-2800 FAX:076-220-2806

<http://www.kanazawa21.jp>

- \* 以上の内容は主催者の都合により、予告なく変更になる場合があります。あらかじめご了承ください。
- \* 詳細は、美術館のウェブサイトに掲載いたします。
- \* All of the above may be subject to change at the discretion of the organizer.
- \* Details will be available on the museum website.